

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A na księżcu będzie (spoczywała troska) o ofiary całopalne i ofiarę z pokarmów, ofiarę z płynów w dni świąteczne i w nowie, i w szabaty – i we wszystkie święta domu Izraela: On ma dbać o ofiary zagrzeszne i o ofiary z pokarmów, i o ofiary całopalne, i o ofiary pojednania dla prześlągania za dom Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na panującym z kolei będzie spoczywała troska o ofiary całopalne, ofiary z pokarmów i ofiary z płynów. Będą one składane w dni świąteczne, w nowie i szabaty — i we wszystkie święta domu Izraela. Panujący ma dbać o ofiary zagrzeszne, ofiary z pokarmów, ofiary całopalne i ofiary pojednania — dla prześlągania za dom Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na księżcu będzie ciążył <i>obowiązek</i> całopaleń i ofiar z pokarmów i z płynów na święta, na dni nowiu, na szabaty i na wszystkie uroczyste święta domu Izraela. On będzie sprawować ofiarę za grzech, ofiarę z pokarmów i całopalną oraz ofiary pojednawcze, aby dokonać prześlągania za dom Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo książę będzie powinien dawać całopalenia, i śniedne i mokre ofiary na święta, i na nowie miesiący, i na sabaty, i na wszystkie święta uroczyste domu Izraelskiego; on sprawować będzie ofiarę za grzech, i śniedną i paloną ofiarę, i ofiary spokoj ne na oczyszczenie za dom Iazraelski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A na książęciu będą całopalenia i ofiara, i mokre ofiary na uroczyste święta i na soboty, i na wszytkie uroczyste święta domu Izraelowego: on będzie czynił za grzech ofiarę, i całopalenie, i zapokojne ofiary na oczyszczenie za dom Izraelski.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy natomiast władca ma się troszczyć o całopalenie, ofiarę pokarmową i płynną, na święta, dni nowiu, szabaty i na wszystkie uroczystości ludu izraelskiego. On ma się troszczyć o ofiarę prześlągalną, ofiarę pokarmową, o całopalenie i ofiarę biesiadną, aby dom Izraela oczyścić z grzechu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na księżcu spoczywa troska o składanie całopaleń, ofiary z pokarmów, ofiary z płynów w dni świąteczne, w nowie, w sabaty i we wszystkie dni uroczyste domu izraelskiego: On ma się troszczyć o ofiary zagrzeszne i z pokarmów, o całopalenia i ofiarę pojednania, aby dokonać prześlągania za dom izraelski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Książę będzie dawał na ofiary całopalne, ofiarę pokarmową i płynną w święta, podczas nowiu, w szabaty i we wszystkie uroczyste święta domu Izraela. On zapewni ofiarę prześlągalną za grzech, ofiarę pokarmową, ofiarę całopalną i ofiarę wspólnotową na prześląganie za dom Izraela.

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Książę natomiast zatroszczy się o ofiary całopalne, ofiary pokarmowe i płynne składane w święta pielgrzymkowe, w święta nowiu, w szabaty i wszystkie święta ludu izraelskiego. On ma dbać o ofiarę przebłągalną, ofiarę pokarmową, całopalną i wspólnotową na przebłaganie za lud izraelski.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na księciu będzie ciążył obowiązek dostarczenia żertwy na ofiary całopalne, ofiary z pokarmów i z płynów w czasie świąt pielgrzymkowych, świąt nowiu, szabatów i podczas wszystkich świąt Domu Izraelskiego. On zapewni żertwę na ofiarę przebłągalną za grzech, ofiarę z pokarmów, całopalenia i ofiarę zjednoczenia na przebłaganie za Dom Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І через володаря буде цілопалення і жертви і будуть поливання в празники і в новомісяці і в суботи і в усі празники дому Ізраїля. Він зробить те, що за гріх, і жертви і цілопалення, і те, що за спасіння, щоб надолужити над домом Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś powinnością księcia będą całopalenia, ofiary z pokarmów oraz zalewki podczas świąt, nowiów, szabatów i podczas wszystkich uroczystości domu Israela. On będzie sprawiał ofiary zagrzezne, z pokarmów, całopalenia oraz ofiary opłatne, w celu rozgrzeszenia Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A naczelnik ma dostarczać całopaleń i ofiary zbożowej oraz ofiary płynnej podczas świata i podczas dni nowiu, i podczas sabatów, podczas wszystkich okresów świątecznych domu Izraela. To on przygotowuje dar ofiarny za grzech i ofiarę zbożową, jak również całopalenie oraz ofiary współuczestnictwa, by dokonać przebłaganania za dom Izraela’.